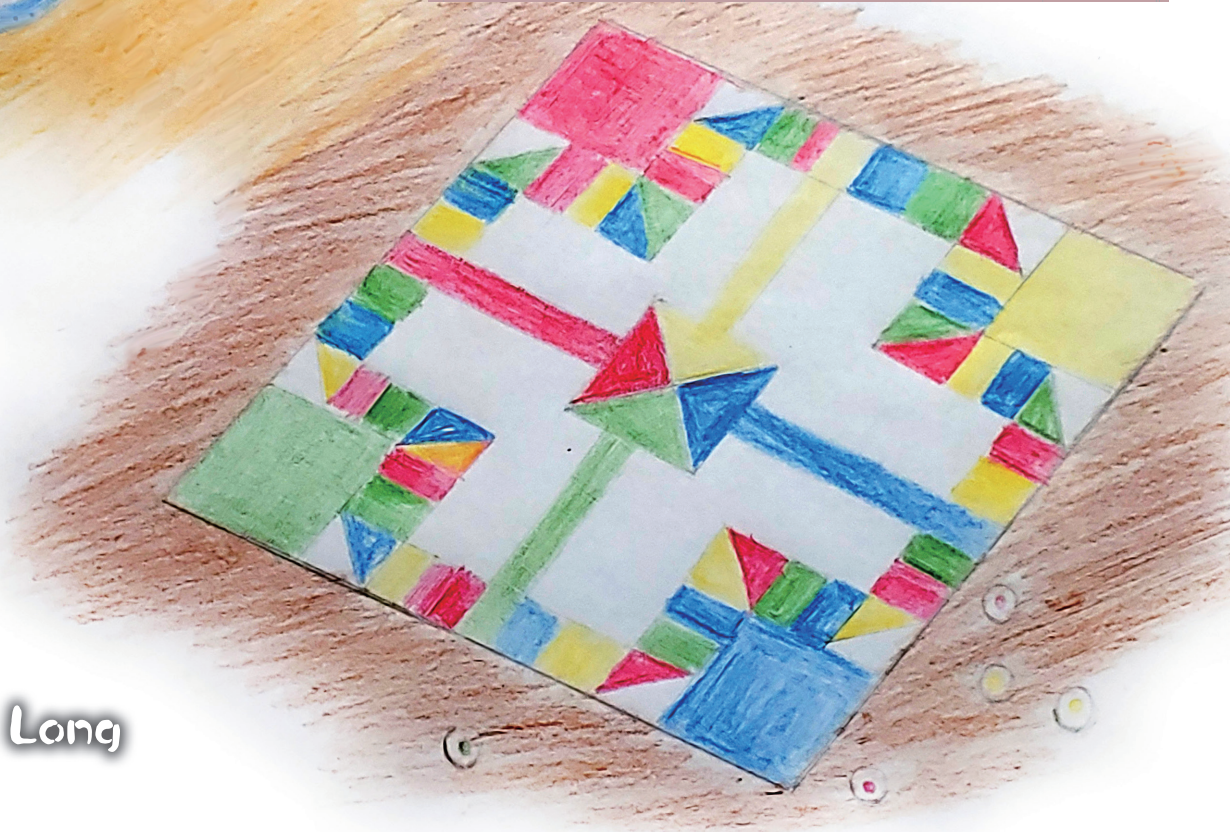


時 間，	你	去	咗	邊？
Si <sub>4</sub> (gaan <sup>3</sup> )	neis	heoi <sup>3</sup>	zo <sup>2</sup>	bin <sup>1</sup>
time	you	go	-en	where



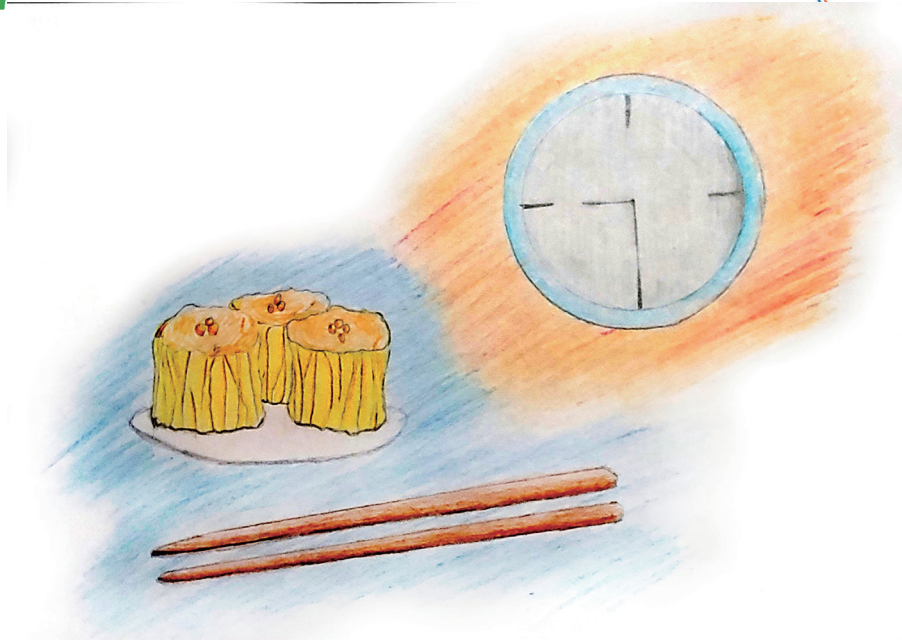
作者：餘星  
 圖畫：Chan Long  
 錄音：小明



謹將呢個故事獻畀 Alsa Wong，  
 感謝佢一路以嚟嘅支持同幫助

This project is made possible by  
 the support of Alsa Wong.





「樂樂，快啲刷牙	刷牙	瞓覺喇，	好	夜	喇！」	媽	媽
lok <sub>6</sub> lok <sub>6</sub>	faai <sub>3</sub> di <sup>1</sup>	caat <sub>3</sub> ngaa <sub>4</sub>	fan <sub>3</sub> gaa <sub>u3</sub> laa <sub>3</sub>	hou <sup>2</sup>	je <sub>6</sub> laa <sub>3</sub>	maa <sub>4</sub>	maa <sup>1</sup>
Loki	hurry up	brush teeth	sleep	(particle)	very late night (particle)	Mama	

係	噉	催	我。
hai <sub>6</sub>	gam <sup>2</sup>	ceoi <sup>1</sup>	ngo <sup>5</sup>
keep doing	hurry	I	

「媽媽，	我	仲	未	想	瞓	住	呀！」	我	見	到	個
maa <sub>4</sub>	ngo <sup>5</sup>	zung <sub>6</sub>	mei <sub>6</sub>	soeng <sup>2</sup>	fan <sub>3</sub>	zyu <sub>6</sub>	aa <sub>3</sub>	ngo <sup>5</sup>	gin <sub>3</sub>	dou <sup>2</sup>	go <sub>3</sub>
Mama	I	still	not yet	want to	sleep	yet	(particle)	I	saw	(measure)	

鐘	長	針	指	住	6，	短	針	指	住	9	同	10
zung <sup>1</sup>	coeng <sub>4</sub>	zam <sup>1</sup>	zi <sup>2</sup>	zyu <sub>6</sub>	luk <sub>6</sub>	dyun <sup>2</sup>	zam <sup>1</sup>	zi <sup>2</sup>	zyu <sub>6</sub>	gau <sup>2</sup>	tung <sub>4</sub>	sa <sub>p</sub> <sub>6</sub>
clock	long hand	point at	6	short hand	point at	9	and	10				

中	間，	即	係	九	點	半	啫，	我	仲	想	繼	續	玩
zung <sup>1</sup>	gaan <sup>1</sup>	zik <sup>1</sup>	hai <sub>6</sub>	gau <sup>2</sup>	dim <sup>2</sup>	bun <sub>3</sub>	ze <sup>1</sup>	ngo <sup>5</sup>	zung <sub>6</sub>	soeng <sup>2</sup>	gai <sub>3</sub>	zuk <sub>6</sub>	waan <sup>2</sup>
middle	that means	nine	o'clock	half	(particle)	I	still	want to	continue	play			

飛	行	棋	呀	——
fei <sup>1</sup>	hang <sub>4</sub>	kei <sup>2</sup>	aa <sub>3</sub>	
Airplane chess	(particle)			



「聽日去迪士尼樂園再玩過啦！」  
 ting<sup>1</sup> jat<sub>6</sub> heoi<sup>3</sup> dik<sub>6</sub> si<sub>6</sub> nei<sub>4</sub> lok<sub>6</sub> jyun<sub>4</sub> zoi<sup>3</sup> waan<sup>2</sup> gwo<sup>3</sup> laa<sup>1</sup>  
 tomorrow go to Disneyland again play again (particle)

話口未完，媽媽就入房拉咗我去  
 waa<sub>6</sub> hau<sup>2</sup> mei<sub>6</sub> jyun<sub>4</sub> maa<sub>4</sub> maa<sup>1</sup> zau<sub>6</sub> ja<sub>6</sub> fong<sup>2</sup> laai<sup>1</sup> zo<sup>2</sup> ngo<sup>5</sup> heoi<sup>3</sup>  
 have not even finished Mama then enter room pull -en I to

廁所刷牙……  
 ci<sup>3</sup> so<sup>2</sup> caat<sup>3</sup> ngaa<sub>4</sub>  
 toilet brush teeth

明明放學嗰陣個鐘仲係指住4，  
 ming<sub>4</sub> ming<sub>4</sub> fong<sup>3</sup> hok<sub>6</sub> go<sup>2</sup> zan<sub>6</sub> go<sup>3</sup> zung<sup>1</sup> zung<sub>6</sub> hai<sub>6</sub> zi<sup>2</sup> zyu<sub>6</sub> sei<sup>3</sup>  
 obviously after school that time (measure) clock still point at 4

點解眨下眼就九點半？時間，你去咗  
 dim<sup>2</sup> gai<sup>2</sup> zaam<sup>2</sup> haas ngaans zau<sub>6</sub> gau<sup>2</sup> dim<sup>2</sup> bun<sup>3</sup> si<sub>4</sub> gaan<sup>3</sup> nei<sup>3</sup> heoi<sup>3</sup> zo<sup>2</sup>  
 why in a blink then nine o'clock half time you go -en

邊呀？  
 bin<sup>1</sup> aa<sup>3</sup>  
 where (particle)

不過聽日去迪士尼，一定好好玩，我要  
 bat<sup>1</sup> gwo<sup>3</sup> ting<sup>1</sup> jat<sub>6</sub> heoi<sup>3</sup> dik<sub>6</sub> si<sub>6</sub> nei<sub>4</sub> jat<sup>1</sup> ding<sub>6</sub> hou<sup>2</sup> hou<sup>2</sup> waan<sup>2</sup> ngo<sup>5</sup> jiu<sup>3</sup>  
 however tomorrow go to Disney surely very fun I have to

快啲瞓覺！  
 faai<sup>3</sup> di<sup>1</sup> fan<sup>3</sup> gaa<sup>3</sup>  
 hurry up sleep



「樂樂，好起身啦！媽媽蒸咗你最鍾意食

lok<sub>6</sub> lok<sub>6</sub> hou<sup>2</sup> hei<sup>2</sup> san<sup>1</sup> laa<sup>1</sup> maa<sup>1</sup> zing<sup>1</sup> zo<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> zeoi<sup>3</sup> zung<sup>1</sup> ji<sup>3</sup> sik<sub>6</sub>

Loki better get up (particle) Mama steam -en you most like to eat

嘅燒賣做早餐呀！」

ge<sub>3</sub> siu<sup>1</sup> maai<sup>2</sup> zou<sup>2</sup> caan<sup>1</sup> aa<sub>3</sub>

(linker) Shumai for breakfast (particle)

我睇眼望望個鐘，又係九點半，兩支

ngo<sup>5</sup> zeot<sup>1</sup> ngaans<sup>5</sup> mong<sub>6</sub> mong<sub>6</sub> go<sub>3</sub> zung<sup>1</sup> jau<sub>6</sub> hai<sub>6</sub> gau<sup>2</sup> dim<sup>2</sup> bun<sub>3</sub> loeng<sup>5</sup> zi<sup>1</sup>

I rub eye look look (measure) clock also is nine o'clock half two (measure)

指針睇落好似冇郁過，但其實個天

zi<sup>2</sup> zam<sup>1</sup> tai<sup>2</sup> lok<sub>6</sub> hou<sup>2</sup> ci<sup>5</sup> mou<sup>5</sup> yuk<sup>1</sup> gwos<sup>3</sup> daan<sub>6</sub> kei<sub>4</sub> sat<sub>6</sub> go<sub>3</sub> tin<sup>1</sup>

pointer look like seem don't have move -ed but actually (measure) sky

已經光晒。

ji<sup>5</sup> ging<sup>1</sup> gwong<sup>1</sup> saai<sub>3</sub>

already bright entirely

我望住個鐘，望到頭都側埋，覺得

ngo<sup>5</sup> mong<sub>6</sub> zyu<sub>6</sub> go<sub>3</sub> zung<sup>1</sup> mong<sub>6</sub> dou<sub>3</sub> tau<sub>4</sub> dou<sup>1</sup> zak<sup>1</sup> maai<sub>4</sub> gok<sub>3</sub> dak<sup>1</sup>

I staring (measure) clock look till head all, also tilt also feel

時間呢樣嘢真係好神奇。

si<sub>4</sub> gaan<sub>3</sub> nei<sup>1</sup> joeng<sub>6</sub> jes<sup>5</sup> zan<sup>1</sup> hai<sub>6</sub> hou<sup>2</sup> san<sub>4</sub> kei<sub>4</sub>

time kind of thing really very miraculous

媽媽好似知我諗咩嘅望住我笑：

maa<sup>1</sup> maa<sup>4 hou<sup>2</sup> ci<sup>5</sup> zi<sup>1</sup> ngo<sup>5</sup> nam<sup>2</sup> me<sup>1</sup> gam<sup>2</sup> mong<sub>6</sub> zyu<sub>6</sub> ngo<sup>5</sup> siu<sub>3</sub></sup>

Mama seems know I think what that way staring I laugh



「傻豬， zyu <sup>1</sup>	支 zi <sup>1</sup>	時 zam <sup>1</sup>	針 hai <sub>6</sub>	係 haang <sub>4</sub>	行 jyun <sub>4</sub>	完 jat <sup>1</sup>	一 hyun <sup>1</sup>	圈 zau <sup>2</sup>	走 faan <sup>1</sup>	返 jyun <sub>4</sub>	原 dim <sup>2</sup>	點，
so <sub>4</sub>	si <sub>4</sub>	hai <sub>6</sub>	haang <sub>4</sub>	jyun <sub>4</sub>	one	circle	go	back	original	point		
silly bun	(measure)	pointer (hour)	is	walk	finish	one	circle	go	back	original	point	

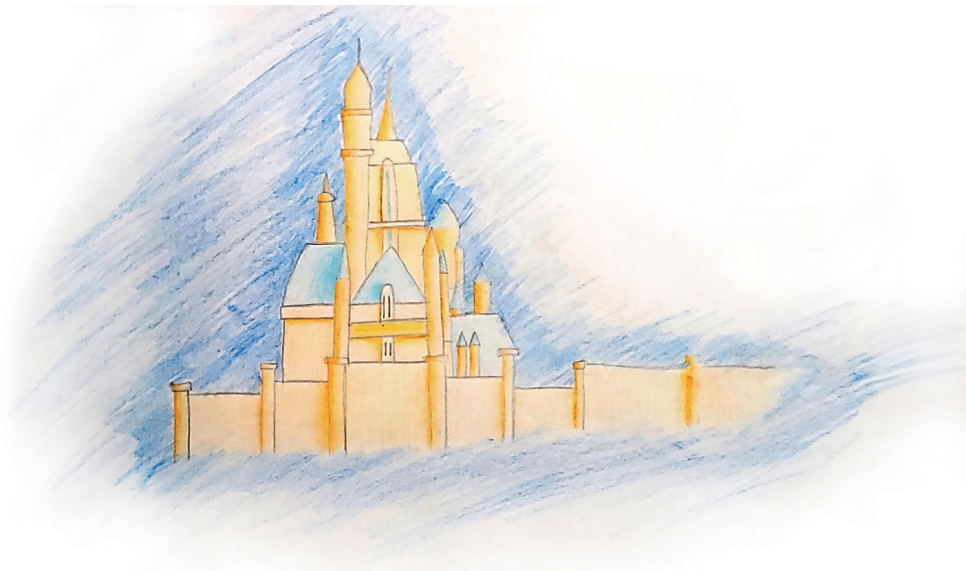
但 daan <sub>6</sub>	係 hai <sub>6</sub>	喺 hai <sup>2</sup>	現 jin <sub>6</sub>	實 sat <sub>6</sub>	世 sai <sub>3</sub>	界 gaa <sub>3</sub>	已 jis <sub>5</sub>	經 ging <sup>1</sup>	過 gwo <sub>3</sub>	咗 zo <sup>2</sup>	十 sap <sub>6</sub>	二 ji <sub>6</sub>	個 go <sub>3</sub>	鐘 zung <sup>1</sup>
but	at	real	world	already	pass	-en	twelve	hour(s)						

所 so <sup>2</sup>	以 jis <sub>5</sub>	而 ji <sub>4</sub>	家 gaa <sup>1</sup>	已 jis <sub>5</sub>	經 ging <sup>1</sup>	係 hai <sub>6</sub>	朝 ziu <sup>1</sup>	早 zou <sup>2</sup>	九 gau <sup>2</sup>	點 dim <sup>2</sup>	半 bun <sub>3</sub>	喇！ laa <sub>3</sub>	仲 zung <sub>6</sub>	唔 m <sub>4</sub>
therefore	now	already	is	morning	nine	o'clock	half	(particle)	still	not				

快 faai <sub>3</sub>	啲 di <sup>1</sup>	起 hei <sup>2</sup>	身 san <sup>1</sup>	刷 caat <sub>3</sub>	牙 ngaa <sub>4</sub>	食 sik <sub>6</sub>	早 zou <sup>2</sup>	餐！ caan <sup>1</sup>
hurry up	get up	brush teeth	eat	breakfast				

時 si <sub>4</sub>	針 zam <sup>1</sup>	走 zau <sup>2</sup>	一 jat <sup>1</sup>	圈 hyun <sup>1</sup>	就 zau <sub>6</sub>	過 gwo <sub>3</sub>	咗 zo <sup>2</sup>	十 sap <sub>6</sub>	二 ji <sub>6</sub>	個 go <sub>3</sub>	鐘？ zung <sup>1</sup>	時 si <sub>4</sub>	間， gaan <sub>3</sub>	你 nei <sub>5</sub>
pointer (hour)	go	one	circle	then	pass	-en	twelve	hour(s)	time	you				

去 heoi <sub>3</sub>	咗 zo <sup>2</sup>	邊 bin <sup>1</sup>	呀？ aa <sub>3</sub>
go	-en	where (particle)	





搭	車	去	迪	士	尼	嗰	陣，	我
daap3	ce1	heois	dik6	si6	nei4	go2	zan6	ngo5
take vehicle	to go	Disney	that time					I

打	醒	十	二	分	精	神	望	住	我	隻	錶	——	我	要
daa2	seng2	fan1	zing1	saŋ6	ji6	san4	mong6	zyu6	ngo5	zek3	biu1		ngo5	jiu3
try one's best to be alert							staring	I	(measure)	watch	I	have to		

睇	實	支	時	針	唔	畀	佢	走	得	咁	快，	等	我
gaŋ6	sat6	zi1	si4	zam1	m4	bei2	keois	zau2	dak1	gam3	faai3	dang2	ngo5
stare	hard (measure)	hour hand	not	let	it	go	(suffix)	so	fast	so that	I		

可	以	玩	耐	啲！
ho2	jis	waan2	noi6	di1
can	play	long time	-er	

我	望	呀	望，	望	呀	望	——	好	慢	呀，	佢	好	似
ngo5	mong6	aa3	mong6	mong6	aa3	mong6		hou2	maan6	aa3	keois	hou2	ci5
I	look (particle)	look	look (particle)	look	very	slow (particle)	it	looks like					

冇	郁	過	噉！
mou5	juk1	gwo3	gam2
don't have	move	-ed	that way

望	下	望	下，	我	覺	得	眼	皮	越	嚟	越	重，
mong6	haa5	mong6	haa5	ngo5	gok3	dak1	ngaans	pei4	jyut6	lai4	jyut6	cung5
look	a bit	look	a bit	I	feel	eyelid	heavier and heavier					

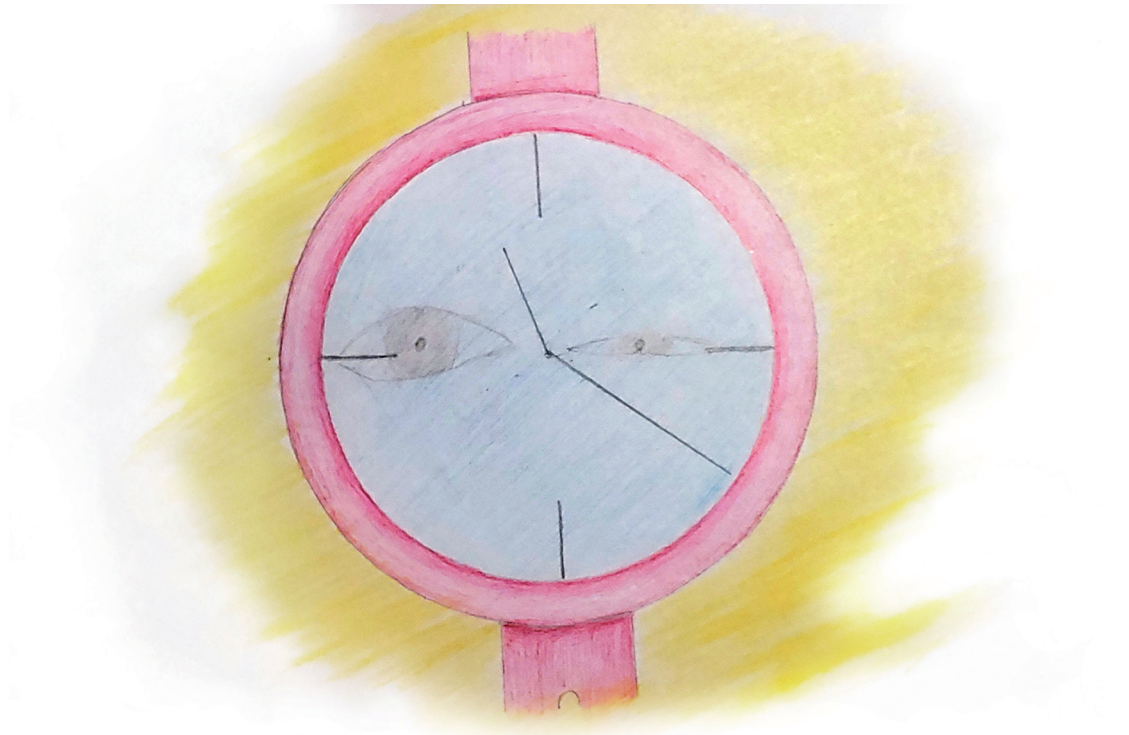
最	後	一	片	漆	黑	……
zeoi3	hau6	jat1	pin3	cat1	hak1	
eventually	one (measure)	darkness				



到	我	再	擘	大	眼	嗰陣，	支	時	針	已	經
dou3	ngo5	zoi3	maal3	daai6	ngaans	go2	zi1		zam1	ji5	ging1
by the time	I	again	open	big	eye	that time	(measure)	pointer	(hour)	already	

唔	經	唔	覺	行	咗	一	大	步！
m4	ging1	m4	gok3	haang4	zo2	jat1	daai6	bou6
while I am	unaware	walk	-en	one	big	step		

時	間，	你	去	咗	邊	呀？
si4	gaan3	nei5	heoi3	zo2	bin1	aa3
time	you	go	-en	where	(particle)	



「仲	望	手	錶？	我	哋	到	咗	喇，	快	啲	去	玩	啦！」
Zung6	mOng6	sau2	biu1	ngo5	dei6	dou3	zo2	laa3	faais	di1	heoi3	waan2	laa1
still	look	wristwatch	we	arrive	-en	(particle)	hurry up	go to	play	(particle)			

媽	媽	又	催	我	喇。
maa4	maa1	jau6	Ceoi1	ngo5	laa3
Mama	again	hurry	I	(particle)	



最	後	我	玩	咗	旋	轉	木	馬、	Winnie	the	Pooh、
Zeoi3	hau6	ngo5	waan2	zo2	zyun2	muk6	maa5	Winnie	the	Pooh	
in the end	I	play	-en	Merry-go-round	Winnie	the	Pooh				

小	飛	象	……	我	玩	得	太	開	心	喇，	開	心	到
siu2	fei1	zoeng6	ngo5	waan2	dak1	taai3	hoi1	sam1	laa3	hoi1	sam1	dou3	
Dumbo	I	play	(suffix)	too	happy	(particle)	happy	to the extent					

完	全	唔	記	得	要	望	錶！
jyun4	cyun4	m4	gei3	dak1	jiu3	mong6	biu1
completely	forget	have to	look	watch			

反	而	媽	媽	比	我	勤	力，	佢	望	錶：	「咦，	乜
faan2	ji4	maa4	maa1	bei2	ngo5	kan4	lik6	keoi3	mong6	biu1	ji2	mat1
on the contrary	Mama	compared to	I	diligent	she	look	watch	Look!	how is it			

兩	點	喺，	我	哋	食	啲	嘢	先	繼	續	玩	啦。」
loeng5	dim2	naa4	ngo5	dei6	sik6	di1	jes	sin1	gai3	zuk6	waan2	laa1
two	o'clock	(particle)	we	eat	some	thing	then	continue	to play	(particle)		

吓？!!!	乜	時	間	過	得	咁	快	嘅！
haa2	mat1	si4	gaan3	gwo3	dak1	gam3	faai3	ge2
what?	how is it	time	pass	(suffix)	so	fast	(particle)	

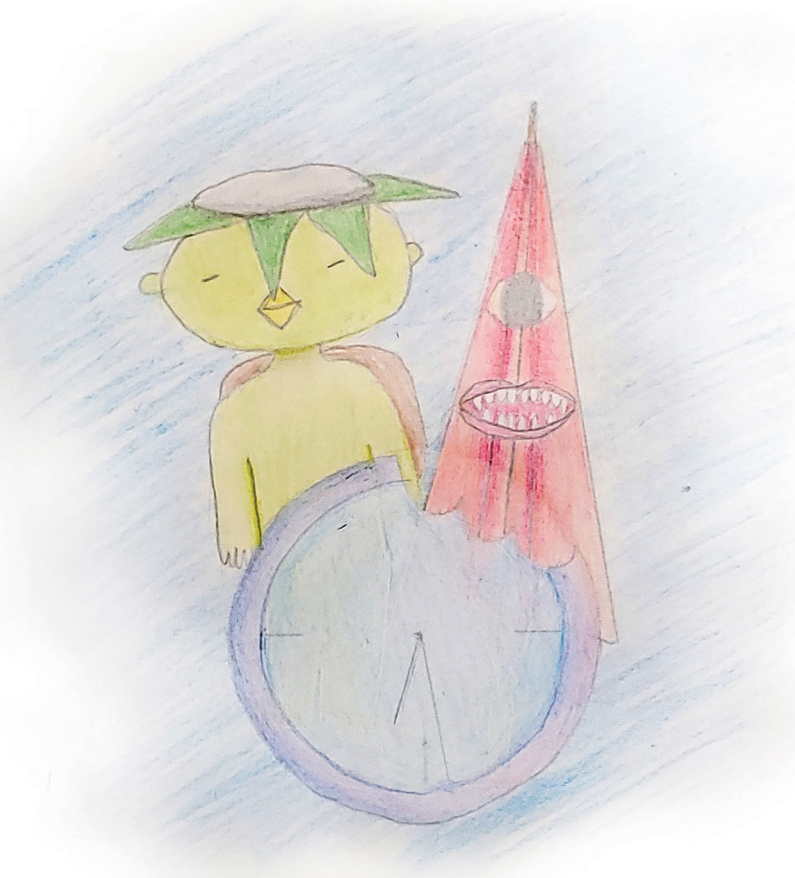
「媽	媽，	點	解	時	間	會	過	得	咁	快，	佢	去	咗
maa4	maa1	dim2	gai2	si4	gaan3	wui5	gwo3	dak1	gam3	faai3	keoi3	heoi3	zo2
Mama	why	time	will	pass	(suffix)	so	fast	it	go	-en			

邊？	佢	係	咪	俾	鐘	錶	啲	指	針	妖	怪	食	咗？」	我
bin1	keoi3	hai6	mai6	bei2	zung1	biu1	di1	zi2	zam1	jiu2	gwaai3	sik6	zo2	ngo5
where	it	is or isn't	by	clock and watch	's	pointer	monster	eat	-en	I				





忍 唔 住 jan <sup>2</sup> m <sub>4</sub> zyu <sub>6</sub> cannot resist	一 輪 嘴 jat <sup>1</sup> leon <sup>2</sup> zeoi <sup>2</sup> blabbering	將 zoeng <sup>1</sup> take	我 ngo <sup>5</sup> I	嘅 ge <sup>3</sup> 's	煩 惱 faan <sup>4</sup> nous <sup>5</sup> worries	同 tung <sup>4</sup> and	猜 測 caai <sup>1</sup> cak <sup>1</sup> guess
話 晒 waa <sub>6</sub> saai <sup>3</sup> tell all	畀 bei <sup>2</sup> to	媽 媽 maa <sub>4</sub> maa <sup>1</sup> Mama	聽 teng <sup>1</sup> to listen	.....			



媽 媽 maa <sub>4</sub> maa <sup>1</sup> Mama	聽 teng <sup>1</sup> listen	完 jyun <sup>4</sup> finish	先 sin <sup>1</sup> first	係 hai <sub>6</sub> is	呆 ngoi <sup>4</sup> dumbfounded	一 呆, ngoi <sup>4</sup> jat <sup>1</sup> one dumbfounded	然 後 jin <sup>4</sup> hau <sub>6</sub> then	笑 siu <sup>3</sup> laugh	到 dou <sup>3</sup> to	見 gin <sup>3</sup> see	
牙 ngaa <sub>4</sub> tooth	唔 見 m <sub>4</sub> gin <sup>3</sup> not see	眼: ngaans <sup>5</sup> eye	「嘩 waa <sup>1</sup> Wow!	哈 haa <sup>1</sup> (laughter)	哈 haa <sup>1</sup> (laughter)	哈 haa <sup>1</sup> (laughter)	傻 豬, zyu <sup>1</sup> so <sub>4</sub> silly bun	你 neis <sup>5</sup> you	諗 nam <sup>2</sup> think	咗 zo <sup>2</sup> -en	去 heoi <sup>3</sup> to



邊 呀? 鐘 錶 係 我 哋 用 嚟 睇 時 間 嘅 工 具  
 bin<sup>1</sup> aa<sup>3</sup> zung<sup>1</sup> - biu<sup>1</sup> hai<sup>6</sup> ngo<sup>5</sup> - dei<sup>6</sup> jung<sup>6</sup> - lai<sup>4</sup> tai<sup>2</sup> si<sup>4</sup> - gaan<sup>3</sup> ge<sup>3</sup> gung<sup>1</sup> - geoi<sup>6</sup>  
 where (particle) clock and watch is we used for look time (linker) tool

嚟, 有 啲 唔 準 嘅, 會 行 得 快 咗 或 慢 咗。  
 lai<sup>4</sup> jau<sup>5</sup> - di<sup>1</sup> m<sup>4</sup> zeon<sup>2</sup> ge<sup>3</sup> wui<sup>5</sup> haang<sup>4</sup> dak<sup>1</sup> faai<sup>3</sup> zo<sup>2</sup> waak<sup>6</sup> maan<sup>6</sup> zo<sup>2</sup>  
 (particle) a bit not accurate (linker) will walk (suffix) fast -en or slow -en

但 真 正 嘅 時 間 係 一 分 一 秒 嘅 流 逝, 唔  
 daan<sup>6</sup> zan<sup>1</sup> - zing<sup>3</sup> ge<sup>3</sup> si<sup>4</sup> - gaan<sup>3</sup> hai<sup>6</sup> jat<sup>1</sup> fan<sup>1</sup> jat<sup>1</sup> mius gam<sup>2</sup> lau<sup>4</sup> - sai<sup>6</sup> m<sup>4</sup>  
 but true (linker) time is one minute one second -ly fleet (time) not

會 話 走 得 快 咗 或 慢 咗。 時 間 過 得 快  
 wui<sup>5</sup> waa<sup>6</sup> zau<sup>2</sup> dak<sup>1</sup> faai<sup>3</sup> zo<sup>2</sup> waak<sup>6</sup> maan<sup>6</sup> zo<sup>2</sup> si<sup>4</sup> - gaan<sup>3</sup> gwo<sup>3</sup> dak<sup>1</sup> faai<sup>3</sup>  
 will say go (suffix) fast -en or slow -en time pass (suffix) fast

或 慢, 係 人 嘅 主 觀 感 覺 嚟。」  
 waak<sup>6</sup> maan<sup>6</sup> hai<sup>6</sup> jan<sup>4</sup> ge<sup>3</sup> zyu<sup>2</sup> - gun<sup>1</sup> gam<sup>2</sup> - gok<sup>3</sup> lai<sup>4</sup>  
 or slow is people (linker) subjective feeling (particle)

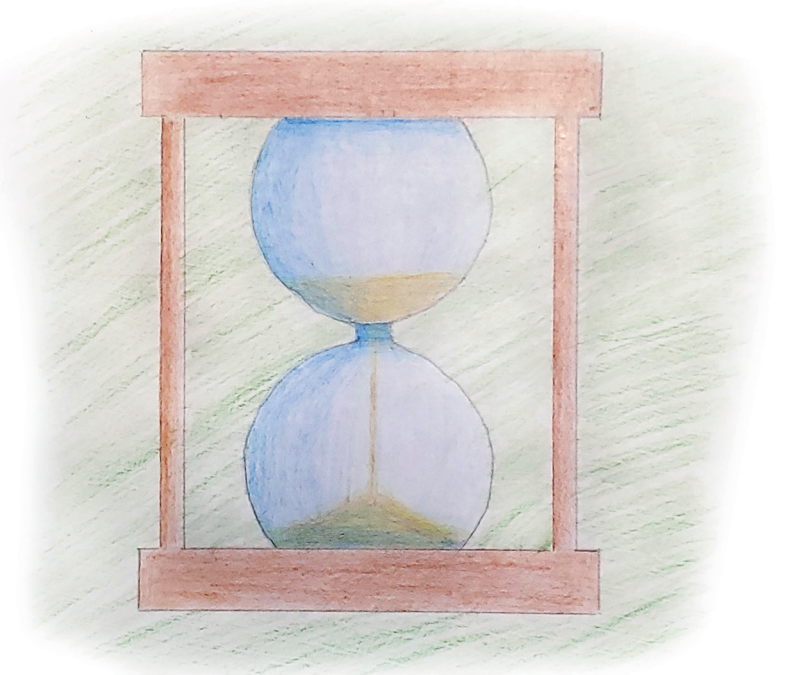
媽 媽 停 咗 停, 稍 為 收 起 笑 容 再 開 口:  
 maa<sup>4</sup> maa<sup>4</sup> maa<sup>1</sup> ting<sup>4</sup> zo<sup>2</sup> ting<sup>4</sup> saau<sup>2</sup> wai<sup>4</sup> sau<sup>1</sup> - hei<sup>2</sup> siu<sup>3</sup> - jung<sup>4</sup> zoi<sup>3</sup> hoi<sup>1</sup> - hau<sup>2</sup>  
 Mama pause -en pause a little bit cease smile again open one's mouth

「不 過 有 樣 嘢 你 講 得 啱, 就 係 時 間 係  
 bat<sup>1</sup> - gwo<sup>3</sup> jau<sup>5</sup> joeng<sup>6</sup> je<sup>5</sup> nei<sup>5</sup> gong<sup>2</sup> dak<sup>1</sup> ngaam<sup>1</sup> zau<sup>6</sup> - hai<sup>6</sup> si<sup>4</sup> - gaan<sup>3</sup> hai<sup>6</sup>  
 however have kind of thing you say (suffix) correct which is time is

一 去 不 復 返 嘅, 挽 留 唔 到 亦 搵 唔 返  
 jat<sup>1</sup> - heo<sup>3</sup> bat<sup>1</sup> - fau<sup>6</sup> faan<sup>2</sup> ge<sup>3</sup> waans<sup>5</sup> - lau<sup>4</sup> m<sup>4</sup> - dou<sup>2</sup> jik<sup>6</sup> wan<sup>2</sup> m<sup>4</sup> faan<sup>1</sup>  
 once gone never come back (particle) hold on to cannot also find not back

我 ngo5	哋 dei6	唯 wai4	一 jat1	可 ho2	以 ji5	做 zou6	嘅 ge3	， (linker)	就 zau6	係 hai6	好 hou2	好 hou2	珍 zan1	惜 sik1
we		only		can		do	(linker)		which is		well		treasure	

當 dong1	下 haa5	， m4	唔 m4	好 hou2	虛 heoi1	度 dou6	光 gwong1	陰 jam1	。」 jam1
present			do not		idly	pass			time



我 ngo5	似 ci5	明 ming4	非 fei1	明 ming4	噉 gam2	望 mong6	住 zyu6	媽 maa4	媽 maa1	， (linker)	佢 keois	就 zau6	話 waa6	：
I	seem	understand	not	understand	-ly	staring		Mama			she	then	say	:

「就 zau6	好 hou2	似 ci5	我 ngo5	哋 dei6	今 gam1	日 jat6	嚟 lai4	到 dou3	迪 dik6	士 si6	尼 nei4	， (linker)	你 neis	會 wuis
which	just like		we		today		come	to	Disney				you	will

希 hei1	望 mong6	點 dim2	樣 joeng2	度 dou6	過 gwo3	喺 hai2	呢 nei1	度 dou6	嘅 ge3	時 si4	間 gaan3	？」 jam1
hope		how to		pass		at	here	(linker)		time		



「我	希	望	同	媽	媽	開	開	心	心	噉	過!	我
ngo5	hei1	mOng6	tung4	maa4	maa1	hoi1	hoi1	sam1	sam1	gam2	gwo3	ngo5
I	hope	with	Mama			happy				-ly	pass	I

諗	都	唔	諗	就	脫	口	而	出。
nam2	dou1	m4	nam2	Zau6	tyut3	hou2	ji4	Ceot1
think	all, also	not	think	then	speak impromptu			

媽	媽	語	帶	安	慰	噉	話:	「係	哩?	但	係	你
maa4	maa1	jyu5	daai3	On1	Wai3	gam2	waa6	hai6	le2	daan6	hai6	neis
Mama		words	carry	comfort	that way	say	right	(particle)		but		you

掛	住	睇	手	錶	嘅	話,	就	會	錯	過	晒	啲	美	好
gwaa3	zyu6	tai2	sau2	biu1	ge3	waa6	Zau6	Wui5	co3	gwo3	saai3	di1	meis	hou2
focus on	look	wristwatch	if	then	will	miss	all	those	fine					

時	光	㗎	喇!
si4	gwong1	gaa3	laa3
time	(particle)		

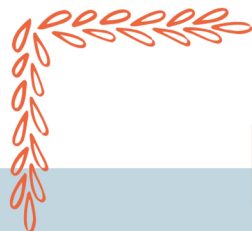
「噉	……	冇	咩	事	我	都	係	返	去	繼	續	玩	喇!
gam2		mou5	me1	si6	ngo5	dou1	hai6	faan1	heoi3	gai3	zuk6	waan2	laa3
so	don't have	any matter	I	also is	go back	continue	to play	(particle)					

我	一	支	箭	噉	跑	走	——	天	底	下	竟	然	有	咁
ngo5	jat1	zi1	zin3	gam2	paau2	Zau2		tin1	dai2	haa6	ging2	jin4	jau5	gam3
I	one (measure)	arrow	that way	run	away	sky	under	to one's surprise	have	so				

正	嘅	時	光,	我	當	然	要	好	好	把	握	啦,	嘻	嘻!
Zeng3	ge3	si4	gwong1	ngo5	dong1	jin4	jiu3	hou2	hou2	baa2	ak1	laa1	hi1	hi1
wonderful (linker)	time	I	certainly	have to	well	cherish	(particle)	hehe	hehe					

鍾意呢個故事嗎？  
你可以用以下方式，  
支持我哋創作更多粵語資源㗎！

**Do you like this story?  
You can empower us to create more resources by**



## 贊助故事 Sponsoring a Story

以題獻方式將呢個故事送俾你愛嘅人  
Dedicate it to a loved one

電郵聯絡我哋 Email us: [info@hambaanglaang.hk](mailto:info@hambaanglaang.hk)



一次性或月費捐款  
One-off or Monthly  
Donations

 Buy me a coffee



<https://www.buymeacoffee.com/hambaanglaang>



<http://hambaanglaang.hk/>

## 購買圖書 Buying our books

【𠵼𠵼粵文讀本】  
第一期 8輯共40本精選套裝  
【Hambaanglaang Graded Readers】  
The First Season : 8 Sets/40 Books



如果使用內容，請按以下方式引用作品：

Please cite the work as follows if using the content:

《時間，你去咗邊？》係「𠵼嘍吟粵文讀本」系列 Lv 5 嘅故仔書。  
"Where Does the Time Go?" is a title from Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv 5).

【鳴謝 Attribution】

"Where Does the Time Go?" (Cantonese),  
written by 餘星, illustrated by Chan Long,  
published by HamBaangLaang (@HamBaangLaang, 2022) under a CC BY 4.0  
license on hambaanglaang.hk



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**hambaanglaang.hk**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

